

Editorial deutsch 7
 Editorial en français 9

**Research · Science
 Forschung · Wissenschaft
 Recherche · Science**

12
Infected periodontal granulation tissue contains cells expressing embryonic stem cell markers

VALERIE RONAY, GEORGIOS BELIBASAKIS,
 PATRICK SCHMIDLIN, NAGIHAN BOSTANCI

**Praxis · Fortbildung
 Pratique quotidienne ·
 formation complémentaire**

19
Infektion nach zahnärztlichem Eingriff

THOMAS GANDER, ALPEREN BINGOEL,
 LUANA MASCOLO, KLAUS W. GRÄTZ,
 HEINZ-THEO LÜBBERS

26
Infection après une intervention dentaire

THOMAS GANDER, ALPEREN BINGOEL,
 LUANA MASCOLO, KLAUS W. GRÄTZ,
 HEINZ-THEO LÜBBERS

Thema des Monats

34
Dentinbildung

MARKUS SCHAFFNER, HERRMANN STICH,
 ADRIAN LUSSI

36
**Anleitung für die Erstellung der Seiten
 «Thema des Monats»**

Infected periodontal granulation tissue contains cells expressing embryonic stem cell markers

12

This is the first study that demonstrates the presence of cells expressing embryonic stem cell markers among infected granulation tissue. This knowledge needs to be considered when devising future strategies to improve periodontal wound healing and regeneration.



Infektion nach zahnärztlichem Eingriff

19

Zahnärzte behandeln regelmässig Patienten, die aufgrund von verschiedensten Grunderkrankungen eine ganze Reihe von Medikamenten einnehmen. Auch scheinbar «irrelevante» Begleitmedikationen können Einfluss auf Behandlung und Heilungsverlauf nehmen.



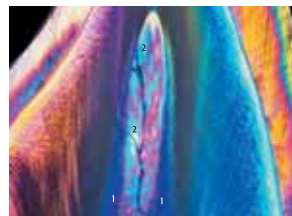
Infection après une intervention dentaire

Les médecins traitent régulièrement des patients qui prennent toutes sortes de médicaments contre diverses maladies concomitantes. Même des médicaments apparemment «bénins» peuvent avoir une influence sur le traitement et le processus de guérison.

Dentinbildung

34

Je nach Struktur, Lage und Zeitpunkt des gebildeten Dentins wird primäres Dentin, Sekundärdentin und Tertiärdentin unterschieden.



Heraeus



Venus® Pearl Komposit
Ästhetik in seiner
schönsten Form

Venus®



Der neue Versorgungsmaßstab von Heraeus trägt einen Namen – Venus® Pearl Nano-Hybridkomposit. Für lang anhaltende, natürliche Restaurationen, die einfach nur schön anzusehen sind. Die Schönheit steckt im Detail:

- Komfortabel zu verarbeitende cremige und minimal-klebrige Konsistenz – ermöglicht eine außergewöhnliche Modellierbarkeit sowie Polierbarkeit
- Herausragende physikalische Eigenschaften – gekennzeichnet durch optimale Kombination aus niedriger Schrumpfkraft und hoher Biegefestigkeit
- Exzellente Ästhetik – dank ausgezeichneter Farbenpassung und einzigartigem Mehrschicht-Konzept

Wählen Sie Venus® Pearl für Restaurationen aus, bei der eine hohe Präzision während des Modellierens erforderlich ist. Langfristige Ästhetik – das ist Schönheit!

heraeus-dental.com

Heraeus Kulzer Schweiz AG
Ringstrasse 15A
CH- 8600 Döbendorf

Tel. 043 333 72 50
Fax 043 333 72 51
officehkch@heraeus.com

Informieren Sie sich bei Heraeus Kulzer Schweiz: **043 333 72 50**

Zahnmedizin aktuell

- 37 «Bei uns gibt es keine Zahnarztzentren ...»
- 38 Präsidentenkonferenz vom 16. bis 17. November 2012 in Lugano
- 41 Don't dream your life, live your dream!
- 45 Laudatio zum 70. Geburtstag von Prof. Dr. Dr. hc mult. Niklaus P. Lang, MS
- 46 Dr. med. dent. Urs Herzog, 20. August 1935 bis 23. Oktober 2012
- 47 Multimedia
- 48 Die Entzündung
- 51 Die Sinusbodenelevation aus verschiedenen Blickwinkeln
- 54 Back to the roots
- 57 Hohe Bedeutung von Biofilmmanagement – DH in zentraler Position
- 58 «Initiative Sanfte Mundpflege» von Protector & Gamble für die Oral-B-Zahnbürste
- 60 Zeitschrift

L'actualité en médecine dentaire

- 61 «Chez nous, il n'y a pas de cliniques dentaires ...»
- 62 Conférence des présidents à Lugano – 16 à 17 novembre 2012
- 65 Don't dream your life, live your dream!
- 69 Eloge du Pr D^r D^r h. c. mult. Niklaus P. Lang, M. S., à l'occasion de son 70^e anniversaire
- 70 D^r méd. dent. Urs Herzog 20 août 1935–23 octobre 2012
- 71 Multimédia
- 72 Nouvelles de l'Université de Genève
- 72 Revues
- 74 Impressum
- 75 Dentalmarkt

Don't dream your life, live your dream!

41

Mit elf faszinieren ihn die Segelschiffe im Hafen von Port Azzurro. Seit Mai 2010 steht das ehemalige Vorstandsmitglied Max Flury abwechselnd mit seiner Frau Ursi im Cockpit seiner Pussycat und segelt auf den Weltmeeren.



Article en français, page 65

Dr. med. dent. Urs Herzog, 20. August 1935 bis 23. Oktober 2012

46

Mit grosser Hingabe setzte sich Urs Herzog, SSO-Präsident von 1992–1996, für seine Berufskollegen und die Unabhängigkeit des zahnärztlichen Berufsstandes ein. Während seiner Präsidentschaft konnte 1992 ein neuer Zahnarzttarif eingeführt werden, nachdem dieser alle Hürden von der Medizinalkommission bis zum Preisüberwacher erfolgreich genommen hatte.



Article en français, page 70

Conférences des présidents à Lugano

62

Le 15 novembre 2012, ce sont 3000 mètres cubes de rochers qui se sont abattus sur les voies CFF près de Gurtellen dans le canton d'Uri. Grâce à l'excellente organisation des CFF la conférence des présidents a commencé comme prévu vendredi à midi, et avec tous ses participants.



Artikel auf Deutsch, Seite 38

«Chez nous il n'a pas de cliniques dentaires ...»

61

«Il est de plus en plus difficile de trouver une relève pour succéder aux dirigeants actuels. En effet, la première priorité de tous les membres de comités ou de commissions reste toujours celle d'un cabinet dentaire qui fonctionne bien», dit Michele Guglielmini, président de l'SSO-Ticino.



Artikel auf Deutsch, Seite 37

125 JAHRE
ANS
ANNI
YEARS

Trisa
OF SWITZERLAND

DANKE - MERCI - GRAZIE - THANK YOU



Spürbar besser!

Die TRISA Sonicpower Schallzahnbürste reinigt Ihre Zähne mit 26'000 Bürstenbewegungen pro Minute signifikant besser als eine Auswahl herkömmlicher Handzahnbürsten.

(in-vitro IDP-Test, TRISA Dental Forschung)



- ◀◀ Acculadung für 14 Tage
Eine Acculadung reicht für ca. 14 Tage netzunabhängiges Zähneputzen (3 x 2 Minuten pro Tag).

Wechselkopfsystem

Das praktische Wechselsystem erlaubt Ihnen, den Bürstenkopf nach 3 Monaten Gebrauch einfach auszuwechseln (zahnärztliche Empfehlung).



Schall-Vibration

Sonicpower

Wünsche für 2013



Editorial Ein Jahr ist vergangen. Im Namen des Vorstandes wünsche ich Ihnen Glück und Wohlergehen im neuen Jahr. Ich nehme die Gelegenheit wahr, allen Personen, die mich in der Führung unserer Gesellschaft begleiten und unterstützen, herzlich zu danken. Wie Sie alle wissen, haben wir noch viele wichtige Baustellen. Wir machen uns mit Begeisterung ans Werk.

Dr. François Keller
SSO-Präsident

Thema des Monats



Wir möchten das Verständnis für pathologische Veränderungen fördern. Deshalb lancieren wir eine neue Artikelserie unter dem Titel: «Thema des Monats». Zusammen mit einem kurzen Text werden viele Bilder aus der Histologie, Pathohistologie oder Stomatologie präsentiert. Sie sollen helfen, ähnliche Befunde bei den Patienten zu erkennen und zu diagnostizieren. Wir glauben, dass diese Reihe einen wichtigen Platz in der Fort- und Weiterbildung einnehmen wird. Da wir planen, diese Serie später in einem Buch zusammenzufassen, weisen sämtliche Beiträge ein fast identisches Layout auf. Autoren, die einen interessanten Fall im Rahmen dieser Artikelserie publizieren möchten, finden die Autorenrichtlinien in dieser Ausgabe auf Seite 36 oder auf der Website der SSO.



Wir freuen uns auf viele Einsendungen.

Prof. Adrian Lussi und Dr. Markus Schaffner
Klinik für Zahnerhaltung, Präventiv- und Kinderzahnmedizin,
Universität Bern

IDS[®] 2013

35. Internationale Dental-Schau
KÖLN, 12.-16.03.2013



ZEIT SPAREN, GELD SPAREN!
Jetzt online registrieren und Karten kaufen.
www.ids-cologne.de

DIE GLOBALE LEITMESSE FÜR ZAHNMEDIZIN

Erleben Sie den Fortschritt der internationalen zahnmedizinischen Forschung hautnah: Mehr als 1'900 Aussteller aus rund 60 Ländern zeigen Ihnen auf der IDS 2013, wie Sie Behandlungen und Vorsorge in Zukunft noch effizienter und qualitativ hochwertiger gestalten können. Informieren Sie sich über wegweisende Innovationen, Entwicklungen und Trends auf der weltweit grössten Plattform für Zahnmedizin.

Fachhändlertag: 12. März 2013

Koelnmesse Schweiz
Handelskammer Deutschland - Schweiz
Tödistrasse 60
8002 Zürich
Tel.: 044 283 61 11
Fax: 044 283 61 21
info@koelnmesse.ch



Vœux pour 2013



Editorial Une année est passée; au nom du comité de la SSO, j'aimerais vous présenter tous mes vœux de bonheur pour la nouvelle année. Et j'en profite pour remercier très chaleureusement toutes les personnes qui m'entourent et me soutiennent dans la conduite de notre société professionnelle. Comme vous le savez, il y a encore quelques chantiers importants à finaliser. Mais c'est avec enthousiasme que nous nous remettons au travail.

D^r François Keller
Président de la SSO

Thème du mois



Nous voulons encourager la compréhension des pathologies et leur évolution. C'est pourquoi nous lançons une nouvelle série d'articles intitulée «Thème du mois». Accompagnées de textes brefs, de nombreuses illustrations seront présentées dans les domaines de l'histologie, de l'histopathologie ou de la stomatologie. Elles aideront à identifier et à poser le diagnostic en présence de tableaux similaires chez les patients. Nous sommes convaincus que cette série jouera un rôle important pour la formation continue et postgrade. Nous prévoyons de publier plus tard cette série sous forme de livre. C'est pourquoi tous les articles auront une présentation et une mise en page presque similaires. Vous trouverez les directives pour les auteurs qui seraient désireux de publier un article dans cette série sur le site internet SSO.ch. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de recevoir vos nombreuses contributions!

La rubrique «Thème du mois» paraît en français environ six mois après la version allemande.

P^r Adrian Lussi et D^r Markus Schaffner
Clinique de médecine dentaire conservative, de médecine dentaire préventive et de pédodontie, Université de Berne

NSH

BILDUNGSZENTRUM BASEL



NSH Medidacta

- SSO-anerkanntes Weiterbildungszentrum
z. B. Prophylaxeassistentin, Berufsbildnerin,
Dentalsekretärin, Röntgenkurse
- Berufsfachschule Dentalassistentin

Ihre Schule direkt am Bahnhof

NSH Bildungszentrum Basel
Elisabethenanlage 9
CH-4051 Basel

Tel. +41 61 270 97 97
info@nsh.ch
www.nsh.ch



Bruno Meier Treuhand
Vorstadt 8
6300 Zug
www.BMTreuhand.ch
Telefon 041 727 52 10
Telefax 041 727 52 19

BMT

Ihr kompetenter
Partner mit
langjähriger Erfahrung
als Treuhänder
für Zahnärzte.

Buchhaltung
Steuerberatung
Treuhand
Investitionsplanung
Lohnbuchhaltung
Budget

Mitglied **STV USF** Schweizer Treuhänder Verband

NICHROMINOX



Spiegel mit
NEU
biegbarem
Silikongriff
blau

Spiegel 10x7cm
Art. 190792



Spiegel lateral
Format
15x3,7cm
Art. 190762



Spiegel lingual
Format
15x5,5cm
Art. 190764

ZUM FOTOGRAFIEREN INTRA BUCCAL autoclavierbar



Der Fotokit für intra buccale Bilder
- geschützt gelagert – nach Gebrauch bereit
zum Sterilisieren (Inhaltdetails siehe links)
Format 19,8x16,5x3,7cm Kit Nr 1. Art. 182734-2

NEU GLASSPIEGEL beidseitig

MINI Bernardo & CO

LORETOSTRASSE 5
CH-6300 ZUG
info@minident.ch Tel 041 711 82 32 Fax 041 710 49 10



DENTAL PRODUCTS
GENERAL - IMPORTEUR